

SPEKIFIKASI TEKNIKAL

SEBUTHARGA BIL. 12 / 2021:

PERKHIDMATAN PENULISAN, PENTERJEMAHAN DAN MENYEDIAKAN KONSEP KREATIF, REKA BENTUK, PENGATURAN HURUF (*TYPESETTING*) DAN PERCETAKAN BAGI DOKUMEN PERANCANGAN PERNIAGAAN STRATEGIK (*BUSINESS STRATEGIC PLANNING - BSP*) SME CORP. MALAYSIA 2021 - 2025

1. OBJEKTIF

- 1.1. Menghasilkan dokumen perancangan strategik SME Corp. Malaysia bagi tempoh 2021 - 2025 sebagai dokumen rujukan dan penanda aras bagi pencapaian KPI organisasi dan pegawai SME Corp. Malaysia dalam merancang dan melaksanakan aktiviti / program.

2. SKOP PERKHIDMATAN

- 2.1 Penulisan (pemurnian [*refinement*] draf penulisan dalam Bahasa Inggeris)
- 2.2 Penterjemahan (Bahasa Inggeris kepada Bahasa Melayu)
- 2.3 Penyediaan Konsep Kreatif, Reka Bentuk dan *Typesetting*
- 2.4 Percetakan

3. SYARAT-SYARAT PEMBAYARAN

- 3.1. Bayaran dibuat secara one-off selepas semua perkhidmatan disempurnakan dengan memenuhi keperluan yang ditetapkan oleh SME Corp. Malaysia.
- 3.2 Bayaran akan dibuat setelah SME Corp. Malaysia berpuas hati dengan perkhidmatan yang disediakan dan telah menerima bekalan / perkhidmatan yang perkhidmatan berdasarkan Delivery Order dan inbois daripada Penyebutharga yang dilantik.

4. SYARAT-SYARAT LAIN

- 4.1. Penyebutharga mempunyai syarikat yang berdaftar dengan SSM.
- 4.2 Berdaftar dengan Kementerian Kewangan dan tempoh pendaftaran masih sah laku dan keutamaan akan diberikan kepada syarikat berstatus Bumiputera.
- 4.3 Berdaftar dalam kod bidang berikut: **221601, 221614 dan 221615**

- 4.4 Mempunyai Lesen Mesin Cetak dan permit penerbitan daripada Kementerian Dalam Negeri (KDN).
- 4.5 Penyebutharga perlu mempunyai rekod kewangan / cash flow yang baik agar tidak menghadapi kesukaran untuk membuat pembayaran kepada Penulis, Penterjemah dan *Typesetter* setelah kerja-kerja penulisan, penterjemahan dan *typesetting* selesai sepenuhnya.
- 4.6 Pelantikan Penulis, Penterjemah dan *Typesetter* mestilah yang berkeelayakan dan mendapat persetujuan daripada SME Corp. Malaysia.
- 4.7 Pemilihan Penyebutharga adalah berdasarkan pematuhan kepada semua skop kerja yang ditetapkan di jadual pematuhan.
- 4.8 Pihak SME Corp. Malaysia berhak menamatkan kontrak yang diberi kepada Penyebutharga pada bila-bila masa sekiranya Penyebutharga :
- a) Tidak memenuhi skop kerja yang telah dipersetujui
 - b) Tidak memenuhi kualiti dan spesifikasi kerja
 - c) Tidak memenuhi syarat-syarat berkaitan penulisan
 - d) Tidak memenuhi syarat-syarat berkaitan reka grafik
 - e) Tidak mematuhi jadual penghantaran yang ditetapkan
- 4.9 Penyebutharga berupaya untuk mencetak 'Dokumen Perancangan Strategik Perniagaan (BSP 2021 - 2025)' dalam jangkamasa 14 hari (termasuk hujung minggu) selepas mendapat kelulusan untuk mencetak daripada SME Corp. Malaysia
- 4.10 Penyebutharga berupaya untuk membuat pindaan hingga peringkat terakhir yang diluluskan oleh Pengurusan SME Corp. Malaysia.
- 4.11 'Dokumen Perancangan Strategik Perniagaan (BSP 2021-2025)' dengan segala maklumat, gambar dan reka bentuk grafik yang diterbitkan adalah hak milik terpelihara SME Corp. Malaysia. Cetakan dan penerbitan semula 'Dokumen Perancangan Strategik Perniagaan (BSP 2021-2025)' dan sebarang maklumat di dalam Dokumen ini oleh mana-mana pihak lain adalah tidak dibenarkan tanpa persetujuan bertulis daripada SME Corp. Malaysia.
- 4.12 Sekiranya pembekal gagal melaksanakan perkhidmatan dalam tempoh dan / atau kualiti yang ditetapkan, SME Corp. Malaysia berhak membatalkan pesanan yang dikeluarkan dan / atau mengenakan *Liquidated & Ascertained Damages* (LAD) berdasarkan formula berikut:

$$(BLR + 1\%) \times (\text{Nilai Kontrak} / 365) \times (\text{bilangan hari lewat})$$

**JADUAL PEMATUHAN DAN KOS SPESIFIKASI TEKNIKAL
PERKHIDMATAN PENULISAN, PENTERJEMAHAN DAN MENYEDIAKAN
KONSEP KREATIF, REKA BENTUK, PENGATURAN HURUF (*TYPESETTING*) DAN PERCETAKAN BAGI DOKUMEN
PERANCANGAN PERNIAGAAN STRATEGIK
(*BUSINESS STRATEGIC PLANNING - BSP*) SME CORP. MALAYSIA 2021 - 2025**

BIL.	BUTIRAN SKOP PERKHIDMATAN	SKOP KERJA YANG DIPATUHI		MAKLUMAT LANJUT/ CADANGAN (MESTI NYATAKAN SECARA TERPERINCI)
		YA	TIDAK	
1.	KERJA-KERJA PENULISAN			
1.1	Membuat kerja-kerja pemurnian [<i>refinement</i>] terhadap draf penulisan laporan dalam Bahasa Inggeris berdasarkan garis panduan kandungan yang dicadangkan (anggaran 100 - 150 muka surat) seperti berikut: <ul style="list-style-type: none"> i. Message from Secretary General of MEDAC ii. Message from CEO of SME Corp. Malaysia iii. Chapter 1: Performance of SMEs in the last 5 years (2016 - 2020) iv. Chapter 2: SME Development in the Next 10 years v. Chapter 3: SME Corp. Malaysia vi. Chapter 4: Strategic Foundation vii. Chapter 5: Conclusion viii. Appendix 			

BIL.	BUTIRAN SKOP PERKHIDMATAN	SKOP KERJA YANG DIPATUHI		MAKLUMAT LANJUT/ CADANGAN (MESTI NYATAKAN SECARA TERPERINCI)
		YA	TIDAK	
1.2	Membuat kerja-kerja penyuntingan dan proof-read laporan yang telah ditulis. Membuat pindaan hingga peringkat terakhir yang diluluskan oleh Pengurusan SME Corp. Malaysia.			
1.3	Kerja-kerja pemurnian terhadap draf penulisan, menyunting dan <i>proof-read</i> turut merangkumi: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Keupayaan untuk mentafsir maklumat / data (jadual, carta dan lain-lain) dalam bahasa yang mudah untuk difahami; ▪ Menyunting sebarang dokumen lain yang disediakan oleh SME Corp. Malaysia; dan ▪ Membuat pindaan sehingga peringkat terakhir yang diluluskan oleh Pengurusan SME Corp. Malaysia. 			
1.4	Menyediakan khidmat Penulis yang berpengalaman dan berkelayakan dalam penulisan laporan serta dipersetujui oleh SME Corp. Malaysia: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Berpengalaman sebagai penulis bagi dokumen perancangan strategik / laporan tahunan / penulisan khas bagi Kementerian atau Agensi / pihak swasta. ▪ Berpengalaman menulis sekurang-kurangnya 10 tahun. Penyerahan resume / profil Penulis 			

BIL.	BUTIRAN SKOP PERKHIDMATAN	SKOP KERJA YANG DIPATUHI		MAKLUMAT LANJUT/ CADANGAN (MESTI NYATAKAN SECARA TERPERINCI)
		YA	TIDAK	
	hendaklah dikemukakan bersama , termasuk senarai dan salinan penulisan yang pernah ditulis oleh Penulis berkenaan.			
2.	KERJA-KERJA PENTERJEMAHAN			
2.1	Membuat kerja-kerja menterjemah terhadap keseluruhan laporan daripada Bahasa Inggeris kepada Bahasa Melayu berdasarkan draf yang disediakan oleh Penulis yang meliputi perkara berikut : i. Perutusan daripada Ketua Setiausaha Kementerian Pembangunan Usahawan (MEDAC) ii. Perutusan daripada Ketua Pegawai Eksekutif SME Corp. Malaysia iii. Bab 1: Prestasi PKS dalam Tempoh 5 Tahun (2016 - 2020) iv. Bab 2: Pembangunan PKS dalam Tempoh 10 Tahun Akan Datang v. Bab 3: SME Corp. Malaysia vi. Bab 4: Asas Strategik vii. Bab 5: Kesimpulan viii. Lampiran			

BIL.	BUTIRAN SKOP PERKHIDMATAN	SKOP KERJA YANG DIPATUHI		MAKLUMAT LANJUT/ CADANGAN (MESTI NYATAKAN SECARA TERPERINCI)
		YA	TIDAK	
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Kerja-kerja penterjemahan dilakukan pada fasa yang sama dengan fasa penulisan (<i>seiringan / concurrently</i>); ▪ Sebarang pindaan yang dilakukan pada versi Bahasa Inggeris haruslah turut dipinda di terjemahan Bahasa Melayu secara <i>seiringan (concurrently)</i>. 			
2.2	<p>Membuat kerja-kerja penyuntingan dan <i>proof-read</i> terhadap laporan yang diterjemahkan.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Membuat pindaan sehingga peringkat terakhir yang diluluskan oleh Pengurusan SME Corp. Malaysia. 			
2.3	<p>Penterjemah haruslah berkelayakan dari DBP / ITBM dan perlu dipersetujui oleh SME Corp. Malaysia.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Mempunyai pengalaman menterjemah khususnya dokumen perancangan strategik dan laporan tahunan / penulisan khas. ▪ Penyerahan <i>resume</i> / profil Penterjemah hendaklah dikemukakan bersama. 			
3.	KONSEP KREATIF, REKA BENTUK DAN TYPESETTING			

BIL.	BUTIRAN SKOP PERKHIDMATAN	SKOP KERJA YANG DIPATUHI		MAKLUMAT LANJUT/ CADANGAN (MESTI NYATAKAN SECARA TERPERINCI)
		YA	TIDAK	
3.1	<p>Mencadangkan konsep kreatif dan reka bentuk berdasarkan:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Tagline</i> SME Corp.Malaysia iaitu “Pioneering Business Transformation” ▪ Imej berciri korporat dan menggunakan warna SME Corp. Malaysia adalah keutamaan. 			
3.2	<p>Mengemukakan sekurang-kurangnya tiga (3) reka bentuk asas kulit depan dan belakang buku mengikut tema yang ditetapkan oleh SME Corp. Malaysia dan tidak termasuk pilihan warna berbeza bagi rekabentuk yang sama.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Logo SME Corp. Malaysia hendaklah di paparkan di muka depan dan belakang buku 			
3.3	<p>Menyediakan carta / graf / rekabentuk yang bersesuaian dengan isi kandungan laporan. Carta / graf / rekabentuk haruslah menarik, kreatif, seragam.</p>			
3.4	<p>Typesetter harus bersedia untuk dihubungi dan boleh memberikan komitmen yang tinggi dalam menyempurnakan tugas, dan boleh menyerahkan tugas termasuk di luar waktu pejabat bagi memenuhi tarikh serahan yang ditetapkan oleh SME Corp. Malaysia.</p>			

BIL.	BUTIRAN SKOP PERKHIDMATAN	SKOP KERJA YANG DIPATUHI		MAKLUMAT LANJUT/ CADANGAN (MESTI NYATAKAN SECARA TERPERINCI)
		YA	TIDAK	
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Pelantikan <i>Typesetter</i> mestilah yang berkelayakan dan mendapat persetujuan daripada SME Corp. Malaysia. 			
4.	KERJA-KERJA PERCETAKAN			
4.1	<p>Spesifikasi buku:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Saiz: 20.3 cm (w) x 25.4 cm (h) ▪ Bahan: <ul style="list-style-type: none"> - Kulit: 310 gsm <i>Art Card</i> - Isi kandungan: 80 gsm <i>Simili Paper (White)</i> - Spesifikasi warna: 4C x 4C & 4C + 1C - Kemasan kulit buku: <i>Matt Lamination</i> dan <i>Spot UV, Emboss / Deboss</i> - Jilid: <i>Thread Sewn Binding / Perfect Binding</i> - Bilangan muka surat: 280 - 320 muka surat - Kuantiti: 50 naskah - Dokumen ini adalah dwibahasa dan diterbitkan dalam satu buku. <p>Pembekal perlu menyerahkan <i>Master File</i> (Adobe Illustrator / InDesign) untuk <i>Final Artwork</i> (FA) yang telah diluluskan untuk cetakan kepada SME Corp. Malaysia setelah kerja mencetak selesai.</p>			

BIL.	BUTIRAN SKOP PERKHIDMATAN	SKOP KERJA YANG DIPATUHI		MAKLUMAT LANJUT/ CADANGAN (MESTI NYATAKAN SECARA TERPERINCI)
		YA	TIDAK	
4.2	<p>Kerja-kerja <i>colour proof</i> dan <i>mock-up</i> meliputi :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Menggunakan reka bentuk kulit buku yang telah dipersetujui oleh SME Corp. Malaysia ▪ <i>Mock-up</i> buku dan pembahagi muka surat yang dipersetujui oleh SME Corp. Malaysia. ▪ Menyediakan Pisah Warna Filem dan Pruf Warna (sekurang-kurangnya 50 muka surat) ▪ SME Corp. Malaysia berhak menolak <i>mock-up</i> / pruf akhir yang dirasakan tidak berkualiti <p>Kelulusan untuk mencetak adalah berdasarkan <i>final mock-up / pruf akhir</i> yang dipersetujui oleh Pengurusan SME Corp. Malaysia.</p> <p>Dokumen akan diterbitkan secara dwibahasa dalam satu buku</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Kelulusan mencetak adalah berdasarkan <i>final mock-up dan pruf akhir</i> yang dipersetujui oleh SME Corp. Malaysia. 			
4.3	<p>Penyediaan <i>e-book</i></p> <p>Pembekal menghasilkan <i>e-book</i> berdasarkan final artwork yang telah diluluskan.</p>			

BIL.	BUTIRAN SKOP PERKHIDMATAN	SKOP KERJA YANG DIPATUHI		MAKLUMAT LANJUT/ CADANGAN (MESTI NYATAKAN SECARA TERPERINCI)
		YA	TIDAK	
4.4	Pihak SME Corp. Malaysia berhak menolak cetakan yang mempunyai kesalahan yang disebabkan oleh Pembekal.			

* Sila nyatakan di ruangan ini untuk maklumat lanjut / tambahan berkaitan tawaran yang dikemukakan atau kemukakan kertas cadangan tambahan jika ruang tidak mencukupi.

Saya / Kami memperakui maklumat yang diberikan adalah benar dan bersetuju menyediakan perkhidmatan dinyatakan selaras dengan terma & syarat dalam dokumen Sebutharga Bil. 12/2021.

.....
 Nama :

Jawatan :

Tarikh :

Cop Syarikat :